

KO E TOHI 'AE PALŌFITA KO HOSEA

1 Ke fakahā 'ae fakamaau 'e he 'Otua 'ae fe'auaki fakalaumālie, 'oku 'ave 'e Hosea 'a Komela, 4 'O ne ma'u ai 'a Sesilili, 6 Mo Loluhama, 8 Mo Loami. 10 Ko e fakamo'ui 'a Siuta mo 'Isileli.

¹ Na'e hoko 'ae folofola 'a Sihova kia Hosea, ko e foha 'o Peli, 'i he ngaahi 'aho 'o 'Usia, mo Sotame, mo 'Ahasi, mo Hesekaia, ko e ngaahi tu'i 'o Siuta, pea 'i he ngaahi 'aho 'o Selopoami ko e foha 'o Soasi, ko e tu'i 'o 'Isileli.

² Kō hono kamata'anga 'oe folofola 'a Sihova ia Hosea. Pea na'e pehē 'e Sihova kia Hosea, “Alu, 'o 'omi kiate koe ha uaifi mei he fe'auaki mo e fānau 'ae fe'auaki: he kuo fai 'e he fonua 'ae fe'auaki lahi, 'onau mahu'i meia Sihova.”

³ Pea na'e 'alu ia 'o ne 'omi 'a Komela, ko e 'ofefine 'o Tipilemi; pea na'e tuitu'ia ia mo fanau'i ha tama tangata kiate ia.

⁴ Pea na'e pehē 'e Sihova kiate ia, “Ke ke ui hono hingoa ko Sesilili; he 'oku toetoe si'i, pea te u totongi 'ae toto 'o Sesilili ki he fale 'o Sehu, pea te u fakangata 'ae pule'anga 'oe fale 'o 'Isileli.

⁵ Pea 'e hoko 'i he 'aho ko ia te u fesi'i 'ae kaufana 'a 'Isileli, 'i he tele'a 'o Sesilili.”

⁶ ¶ Pea na'e toe tuitu'ia ia, pea fanau'i ha tama fefine. Pea na'e pehē 'e he 'Otua kiate ia, “Ke ke ui hono hingoa ko Loluhama: koe'uhi 'e 'ikai te u toe 'alo'ofa ki he fale 'o 'Isileli, ka te u mātu'aki 'ave 'akinautolu.

⁷ Ka te u ‘alo‘ofa ki he fale ‘o Siuta, pea te u fakamo‘ui kinautolu ‘ia Sihova ko e ‘Otua, ka ‘e ‘ikai te u fakamo‘ui ‘aki kinautolu ‘ae kaufana, pe ko e heletā, pe ko e tau, pe ko e fanga hoosi, pe ko e kau tangata heka hoosi.”

⁸ ¶ Pea hili ‘ene fakamāvae ‘a Loluhama, na‘a ne tuitu‘ia pea fā‘ele‘i ha tama tangata.

⁹ Pea na‘e toki pehē ‘e he ‘Otua, “Ke ke ui hono hingoa ko Loami: he “oku ‘ikai ko hoku kakai’ ‘akimoutolu, pea ‘oku ‘ikai ko homou ‘Otua au.

¹⁰ ¶ Ka ko hono tokolahi ‘oe fānau ‘a ‘Isileli, ‘e hangē ko e ‘one‘one ‘oe tahi ‘aia ‘e ‘ikai fa‘a fua pe lau; pea ‘e hoko ‘i he potu na‘e pehē kiate kinautolu, “Oku ‘ikai ko hoku kakai ‘akimoutolu,’ ‘e pehē ‘i ai kiate kinautolu, ‘Ko e ngaahi foha ‘akimoutolu ‘oe ‘Otua mo‘ui.’

¹¹ Pea ‘e toki tānaki fakataha ‘ae fānau ‘a Siuta mo e fānau ‘a ‘Isileli, pea ‘e tu‘utu‘uni ha ‘ulu pe taha mo‘onautolu, pea te nau ha‘u mei he fonua: koe‘uhi ‘e lahi ‘ae ‘aho ‘o Sesilili.

2

1 Ko e tauhi tamapua ‘ae kakai. 6 Ko e fakamaau ‘ae ‘Otua kiate kinautolu. 14 Ko ‘ene ngaahi tala‘ofa ‘oe fakalelei mo kinautolu.

¹ “Ke ke pehē ki ho ngaahi tokoua, ‘Ko ‘Ami,’
pea ki ho ngaahi tuofefine, ‘ko Luhama.’
² Kole ki ho‘o fa‘ē,
kole, he ‘oku ‘ikai ko hoku uaifi ia,
pea ‘oku ‘ikai ko hono husepāniti au:
pea koe‘uhi ko ia, tuku ke ne ‘ave ‘ene fe‘auaki mei
hono ‘ao,
pea mo ‘ene tono tangata mei he vaha‘a ‘o
hono huhu;

- ³ Telia na'aku fakatelefua ia,
 pea tuku ia ke hangē ko e 'aho 'o hono fanau'i,
 pea ngaohi ia ke hangē ko e toafa,
 pea tuku ia ke tatau mo e fonua mōmoa,
 pea tāmata'e i ia 'i he feinu.
- ⁴ Pea 'e 'ikai te u 'alo'ofa ki he'ene fānau;
 he ko e fānau 'ae fe'auaki 'akinautolu.
- ⁵ He kuo fai 'e he'enau fa'ē 'ae fe'auaki:
 pea ko ia ia na'e tuitu'ia 'akinautolu kuo ne fai
 fakalielia:
 he na'a ne pehē, 'Te u 'alu atu ki he'eku kau ma-
 manā,
 'aia 'oku foaki mai 'eku mā mo 'eku vai,
 'a 'eku fulufulu'i sipi mo 'eku filo,
 'a 'eku lolo mo 'eku inu.'
- ⁶ Ko ia, vakai, te u fele'i hono hala 'aki 'ae 'akau
 talatala,
 pea ngaohi ha 'ā,
 ke 'oua na'a ne 'ilo hono ngaahi hala.
- ⁷ Pea te ne muimui ki he'ene kau mamana,
 ka 'e 'ikai te ne ma'u 'akinautolu;
 te ne kumi 'akinautolu ka 'e 'ikai 'ilo:
 pea te ne toki pehē, 'Te u 'alu, pea tafoki ki hoku
 'uluaki husepāniti;
 he na'e lelei lahi ai ia kiate au.'
- ⁸ He na'e 'ikai te ne 'ilo na'aku foaki kiate ia 'ae
 koane, mo e uaine, mo e lolo,
 pea ne u fakalahi kiate ia 'ae siliva, mo e koula,
 na'a nau teu ma'a Peali.
- ⁹ Ko ia te u tafoki, pea 'ave 'eku koane hono
 kuonga,
 pea mo 'eku uaine 'i hono fa'ahita'u,
 pea te u toe ma'u 'eku fulufulu'i sipi mo 'eku
 filo na'e 'ufi'ufi 'aki 'ene telefua.

- 10 Pea te u fakahā ni ‘a ‘ene ‘uli ‘i he ‘ao ‘o ‘ene kau mamana,
pea ‘e ‘ikai ha taha te ne fakahaofi ia mei hoku nima.
- 11 Pea te u fakangata ‘ene fiefia, mo hono ngaahi ‘aho kātoanga,
mo hono ngaahi māhina fo‘ou, mo hono ngaahi ‘aho tapu, pea mo ‘ene ngaahi kātoanga mamafa kotoa pē.
- 12 Pea te u faka‘auha ‘ene ngaahi vaine, pea mo ‘ene ngaahi ‘akau ko e fiki,
‘aia na‘a ne pehē ai, ‘Ko eni ‘ae totongi na‘e foaki mai ‘e he‘eku kau mamana:
pea te u ngaohi ia ko e vao ‘akau,’
pea ‘e kai ia ‘e he fanga manu ‘oe vao.
- 13 Pea te u totongi kiate ia ‘ae ngaahi ‘aho ‘o Pealimi,
‘aia na‘a ne tutu ai kiate kinautolu ‘ae ‘akau namu lelei,
pea ne teuteu ‘aki ‘e ia ‘ae mama ‘i hono telinga mo ‘ene ngaahi teunga,
pea ne ‘alu atu ki he‘ene kau mamana,
‘o ne fakangalo‘i au,” ‘oku pehē ‘e Sihova.
- 14 “Ko ia, vakai, te u tauhele‘i ia,
pea ‘omi ia ki he toafa,
pea lea fakafiemālie kiate ia.
- 15 Pea te u foaki kiate ia ‘a ‘ene ngoue vaine mei ai,
pea mo e tele‘a ‘o ‘Akoli ko e matapā ‘oe ‘amanaki lelei;
pea te ne hiva ‘i ai,
‘o hangē ko e ngaahi ‘aho ‘o ‘ene kei si‘i,
pea hangē ko e ‘aho na‘a ne ‘alu hake ai mei he fonua ko ‘Isipite.
- 16 “Pea ‘e hoko ‘i he ‘aho ko ia,” ‘oku pehē ‘e Sihova,

“Te ke ui au ‘Ko ‘Isi’
ka ‘e ‘ikai toe ui au, ‘Ko Peali.’

- 17 He te u to‘o mei hono ngutu ‘ae ngaahi hingoa ‘o
Pealimi,
pea ‘e ‘ikai toe manatu‘i ‘akinautolu ‘i honau
hingoa.
- 18 Pea ‘i he ‘aho ko ia te u fai ‘ae fuakava ki he fanga
manu ‘oe ngoue ma‘anautolu,
pea ki he fanga manupuna ‘oe ‘atā,
pea ki he fanga manu totolo ‘oe kelekele,
pea te u fesi‘i ‘ae kaufana mo e heletā mo e tau mei
he fonua,
pea te u pule ke nau tokoto hifo ‘i he fiemālie.
- 19 Pea te u fakama‘u koe kiate au ‘o lauikuonga;
‘io, te u fakama‘u koe kiate au ‘i he mā‘oni‘oni,
pea mo e angatonu, pea ‘i he anga‘ofa, pea ‘i
he ngaahi ‘alo‘ofa.
- 20 Te u fakama‘u koe kiate au ‘i he mo‘oni:
pea te ke ‘ilo ‘a Sihova.
- 21 Pea ‘e hoko ‘i he ‘aho ko ia, te u fanongo,” ‘oku
pehē ‘e Sihova, “Te u fanongo, ki he ngaahi
langi,
pea te nau fakafanongo ki māmani:
- 22 Pea ‘e fanongo ‘ae māmani ki he koane, pea mo e
uaine, pea mo e lolo,
pea te nau fanongo kia Sesilili.
- 23 Pea te u tūtuu‘i ia kiate au ‘i he fonua;
pea te u ‘alo‘ofa kiate ia na‘e ‘ikai ke ma‘u ha
‘alo‘ofa;
pea te u pehē kiate kinautolu na‘e ‘ikai ko
hoku kakai, ‘Ko hoku kakai’ ‘akimoutolu,
pea te nau pehē, ‘Ko homau ‘Otua koe.’ ”

3

1 I he totongi 'ae fefine fe'auaki, 4 'Oku fakahā 'ae li'aki 'o 'Isileli 'i he te'eki ke toe 'omi 'akinautolu.

¹ Hili ia na'e pehē 'e Sihova kiate au, "Toe 'alu, pea ke 'ofa ki ha fefine 'oku 'ofeina 'i hono kāinga, ka ko e fefine fe'auaki, 'o tatau pe mo e 'ofa 'a Sihova ki he fānau 'a 'Isileli, 'akinautolu 'oku sio ki he ngaahi 'otua kehe, pea 'oku manako ki he ngaahi ipu uaine."

² Ko ia na'aku fakatau ia kiate au 'aki 'ae konga siliva 'e hongofulu ma nima, mo e homa pa'ale, pea mo hono vaeua 'oe homa pa'ale:

³ Pea na'aku pehē kiate ia, "Te ke nofoma'u kiate au 'o 'aho lahi; ka 'e 'ikai te ke fai 'ae fe'auaki, pea 'e 'ikai te ke 'i ha tangata kehe; pea te u 'iate koe pe au."

⁴ Koe'uhi 'e lahi 'ae 'aho 'oe fānau 'a 'Isileli ta'ehanautu'i, pea ta'eha'eiki, pea ta'ehafeilaulau, pea ta'ehafeilaulau'anga, pea ta'eha'efoti, pe ha telafimi.

⁵ Hili ia 'e tafoki 'ae fānau 'a 'Isileli, pea te nau kumi kia Sihova ko honau 'Otua, pea kia Tevita ko honau tu'i; pea *te nau* manavahē kia Sihova mo 'ene angalelei 'i he ngaahi 'aho ki mui.

4

1 Ko e fakamaau 'ae 'Otua ki he angahala 'ae kakai, 6 Pea mo e kau taula'eiki, 12 Pea ki he'enau tauhi tamapua. 15 'Oku enginaki mo valoki'i 'a Siuta 'i he tu'utāmaki 'a 'Isileli.

¹ Fanongo ki he folofola 'a Sihova 'e fānau 'a 'Isileli:

He 'oku ai 'ae fakakikihi 'a Sihova mo e kakai 'oe fonua ni,

- “Koe‘uhi ‘oku ‘ikai ha mo‘oni,
 pe ha ‘alo‘ofa,
 pe ha ‘ilo ki he ‘Otua ‘i he fonua.
- ² Ko e kape, mo e loi, mo e fakapō, mo e fe‘auaki,
 ‘oku hā mai mei ai, pea ‘oku ala ‘ae toto ki he
 toto.
- ³ Ko ia, ‘e tangi ‘ae fonua,
 pea ko ia taki taha ‘oku nofo ai ‘e feinga,
 fakataha mo e fanga manu ‘oe vao,
 pea mo e fanga manupuna ‘oe ata;
 ‘io, na‘a mo e ika ‘oe tahi ‘e ‘ave mei ai.
- ⁴ “Kae ‘oua na‘a fakakikihi mo valoki ‘e ha tangata
 ha taha kehe: he ko ho‘o kakai ‘oku hangē
 ko kinautolu ‘oku fakakikihi mo e taula‘eiki.
- ⁵ Ko ia te ke hinga ‘i he *kei* ‘aho;
 pea mo e palōfita, te ne tō foki mo koe ‘i he pō,
 pea te u faka‘auha ho‘o fa‘ē.
- ⁶ ‘Oku ‘auha hoku kakai ‘i he masiva ‘ilo:
 koe‘uhi kuo ke li‘aki ‘ae ‘ilo, te u li‘aki foki koe,
 ke ‘oua na‘a ke taula‘eiki kiate au;
 ko e me‘a ‘i ho‘o fakangalo‘i ‘ae fono ‘a ho ‘Otua,
 te u fakangalo‘i foki ho‘o fānau.
- ⁷ ‘I henau tupu na‘a nau fai angahala kiate au:
 ko ia te u liliu ‘enau ongoongolelei ko e mā.
- ⁸ ‘Oku nau kai hake ‘ae angahala ‘a hoku kakai,
 pea ‘oku nau tukupau honau loto ki he‘enau
 angakovi.
- ⁹ Pea ‘e pehē ‘i ai, hangē ko e kakai, ‘e pehē ‘ae
 taula‘eiki:
 pea te u tautea ‘akinautolu koe‘uhi ko honau
 ngaahi hala,
 pea totongi kiate kinautolu ‘enau ngaahi fa-
 ianga.

- 10 He te nau kai ka 'e 'ikai mākona,
te nau fe'auaki ka 'e 'ikai tupu:
koe'uhi kuo nau tuku 'enau tokanga kia Si-
hova.
- 11 Ko e fe'auaki mo e uaine mo e uaine fo'ou, 'oku
kavea 'ae lotu.
- 12 "'Oku fehu'i 'e hoku kakai ki he'enau fu'u
'akau,
pea ko honau tokotoko 'oku fakahā ia kiate
kinautolu:
he ko e laumālie 'oe fe'auaki kuo ne fakahē'i
'akinautolu,
pea kuo nau 'alu 'o fe'auaki mei honau 'Otua.
- 13 'Oku nau feilaulau 'i he funga 'oe ngaahi
mo'unga,
pea tutu 'ae 'akau namu lelei 'i he ngaahi
mā'olunga, 'i he lalo 'oke mo e popila mo e
elemi,
koe'uhi 'oku lelei hono malu 'o ia:
ko ia 'e fe'auaki ho ngaahi 'ofefine,
pea 'e tono tangata homou ngaahi uaifi.
- 14 'Ikai te u tautea homou ngaahi 'ofefine 'i he'enau
fe'auaki,
mo homou ngaahi uaifi 'i he'enau tono tan-
gata?
He 'oku nau kau taha mo e kau fefine fe'auaki,
pea 'oku nau feilaulau mo e kau fe'auaki:
ko ia, 'E hinga ki lalo 'ae kakai 'oku 'ikai 'i ai ha
poto.
- 15 "Neongo 'e 'Isileli 'a ho'o fai 'ae fe'auaki,
kae'oua na'a hala ai mo Siuta;
pea 'oua na'a ke ha'u ki Kilikali,
pe 'alu hake ki Peteaveni,
pe fuakava, 'o pehē, "Oku mo'ui 'a Sihova.'

- 16 He 'oku fakaholomui 'a 'Isileli, 'o hangē ko e pulu mui 'oku fakaholomui:
ko eni, 'e fafanga 'akinautolu 'e Sihova, 'o hangē ko e lami 'i he potu 'ata'atā.
- 17 Kuo pikitai 'a 'Ifalemi ki he'ene ngaahi tamapua: tuku ai pe ia.
- 18 Kuo nau muimui ki he inu kona:
kuo nau fai ma'uaipē 'ae fe'auaki:
ko honau kau pule 'oku manako ki he fakamā.
- 19 Kuo tākai hake ia 'e he matangi 'i hono kapakau, pea te nau mā 'i he'enau ngaahi feilaulau.

5

1 Ko e fakamaau 'ae 'Otua ki he kau taula'eiki, mo e kakai, pea mo e hou'eiki 'a 'Isileli, koe'uhi ko 'enau ngaahi angahala lahi, 15 Kae'oua ke nau fakatomala.

- 1 "Fanongo eni, 'ae kau taula'eiki;
pea fakafanongo, 'e fale 'o 'Isileli;
pea tokanga mai ho telinga, 'e fale 'oe tu'i;
he 'oku fai kiate kimoutolu 'ae fakamaau,
koe'uhi ko e tauhele 'akimoutolu ki Misipa,
pea ko e kupenga na'e fola 'i Tepea.
- 2 Pea ko e kau angatu'u 'oku loto ke fai 'ae fakapō,
neongo ko au na'aku valoki'i 'akinautolu ko-toa pē.
- 3 'Oku ou 'ilo 'a 'Ifalemi,
pea 'oku 'ikai puli 'a 'Isileli meiate au:
he ko eni, 'e 'Ifalemi, 'oku ke fai fe'auaki,
pea kuo 'uli'i 'a 'Isileli.
- 4 'E 'ikai te nau ngaohi 'enau anga ke liliu ki honau 'Otua:

- he ko e laumālie 'oe fe'auaki 'oku 'i loto 'iate
 kinautolu,
 pea 'oku 'ikai te nau 'ilo 'a Sihova.
- 5 Pea ko e fielahi 'a 'Isileli 'e fakatōhifo ai hono
 mata:
 ko ia 'e tō ki lalo 'a 'Isileli, mo 'Ifalemi 'i
 he'enu angahala;
 'e tō foki 'a Siuta mo kinautolu.
- 6 Te nau 'alu mo 'enu fanga sipi mo 'enu fanga
 manu ke kumi 'a Sihova;
 ka 'e 'ikai te nau 'ilo ia;
 kuo ne mahu 'i meiate kinautolu.
- 7 Kuo nau fai kākā kia Sihova:
 he kuo nau fakatupu 'ae fānau kehe:
 ko eni, ko e māhina pe taha, pea 'e folo
 'akinautolu mo honau ngaahi tofi'a.
- 8 "Ifi 'ae me'a ifi 'i Kipea,
 pea mo e me'alea 'i Lama:
 kalanga lahi ki Peteaveni, sio ki mui koe, 'e
 Penisimani.
- 9 'E lala 'a 'Ifalemi 'i he 'aho 'oe valoki
 'i he lotolotonga 'oe ngaahi fa'ahinga 'o 'Isileli,
 kuo u fakahā 'aia 'e hoko mo'oni.
- 10 Ko e hou'eiki 'o Siuta na'e hangē ko kinautolu
 'oku hiki 'ae faka'ilonga:
 ko ia te u lilingi hoku houhau kiate kinautolu,
 'o hangē ko e vai.
- 11 "Kuo fakamālohi mo fesi'i 'a 'Ifalemi 'i he faka-
 maau,
 koe'uhi na'a ne loto ke muimui ki he va'inga.
- 12 Ko ia te u hangē ko e ane kia 'Ifalemi,
 pea hangē ko e popo ki he fale 'o Siuta.

- 13 “I he mamata ‘e ‘Ifalemi ki hono mahaki,
 pea mo Siuta ki hono lavea,
 na‘a ne toki ‘alu ‘a ‘Ifalemi ki he ‘Asilia,
 pea ne fekau ki he tu‘i ko Salepi:
 ka na‘e ‘ikai te ne fa‘a fakamo‘ui koe,
 ke mo‘ui ai ho lavea.
- 14 He te u hangē ko e laione ki ‘Ifalemi,
 pea hangē ko e laione mui ki he fale ‘o Siuta:
 Ko au, ‘io, ko au, te u hae‘i,
 pea toe ‘alu; te u ‘ave pea ‘e ‘ikai ha tokotaha
 te ne fakahaofi.
- 15 “Te u tafoki ‘o ‘alu ki hoku potu,
 kae‘oua ke nau vete ‘enau hia,
 pea kumi ki hoku fofonga:
 ‘i he‘enau ngaahi mamahi, te nau kumi
 fakavave kiate au.”

6

*1 Ko e enginaki ki he fakatomala. 4 Ko e valoki ‘o
 ‘enau angafefeka mo angahia.*

- 1 “Ha‘u, pea tuku ke tau tafoki kia Sihova:
 he kuo ne hae‘i,
 pea te ne fakamo‘ui ‘akitautolu;
 kuo ne taa‘i,
 pea te ne toe fakama‘opo‘opo.
- 2 Hili ‘ae ‘aho ‘e ua te ne toe fakamo‘ui ‘akitautolu:
 ‘i hono tolu ‘oe ‘aho te ne toe fokotu‘u
 ‘akitautolu,
 pea te tau mo‘ui ‘i hono ‘ao.
- 3 Pea te tau toki ‘ilo ‘oka tau ka muimui atu ke ‘ilo
 ‘a Sihova:
 ko ‘ene ‘alu atu ‘oku teuteu ‘o hangē ko e
 pongipongi;

pea te ne hoko kiate kitautolu 'o hangē ko e 'uha,
ko e 'uha mui mo e 'uha mu'a ki he kelekele.

- 4 “E 'Ifalemi, Ko e hā te u fai kiate koe?
'E Siuta, ko e hā te u fai kiate koe?
He ko ho'o lelei 'oku hangē ko e 'ao 'oe
pongipongi,
pea hangē ko e hahau 'oe hengihengi 'oku
mole atu.
- 5 Ko ia kuo u taa'i 'akinautolu 'i he kau palōfita;
kuo u tāmata'i 'akinautolu 'i he ngaahi lea 'a
hoku ngutu:
pea ko ho'o ngaahi fakamaau 'oku hangē ko e
maama 'oku ulo atu.
- 6 He kuo u holi ki he 'alo'ofa, kae 'ikai ki he
feilaulau;
pea ko e 'ilo ki he 'Otua 'o lahi hake 'i he
feilaulau.
- 7 Kae hangē ko e tangata kuo nau maumau'i 'ae
fuakava:
kuo nau fai kākā 'i ai kiate au.
- 8 Ko e kolo 'okinautolu 'oku fai kovi 'a Kiliati,
pea 'oku 'uli 'i he toto.
- 9 Hangē 'oku tatali 'e he fakataha 'oe kau kaiha'a ki
ha tangata,
'oku pehē 'ae fai fakapō 'i he hala 'e he
fakataha 'oe kau taula'eiki 'o lota tatau pe:
he 'oku nau fai anga'uli.
- 10 Kuo u mamata ki ha me'a fakailifia 'i he fale 'o
'Isileli:
'oku 'i ai 'ae fe'auaki 'a 'Ifalemi,
kuo 'uli'i 'a 'Isileli.
- 11 “Kuo tu'utu'uni foki, 'e Siuta, ha ututa'u kiate
koe,

‘i he‘ene liliu ‘ae pōpula ‘a hoku kakai.

7

1 Ko e ngaohi ki he angahala kehekehe. 11 Ko e houhau ‘oe ‘Otua kiate kinautolu koe‘uhi ko ‘enau mālualo.

- 1 ‘I he ‘eku tokanga ke fakamo‘ui ‘a ‘Isileli,
na‘e toki hā ‘ae angahala ‘a ‘Ifalemi,
pea mo e angakovi ‘a Samēlia:
he ‘oku nau fai kākā;
pea ‘oku hū ki loto ‘ae kaiha‘a,
pea ‘oku maumau ‘itu‘a ‘e he fakataha ‘oe kau
kaiha‘a.
- 2 Pea ‘oku ‘ikai te nau tokanga ‘i honau loto, ‘oku
ou manatu ki he‘enau angakovi kotoa pē:
ko eni, ‘oku kāpui ‘akinautolu ‘e he‘enau fa-
ianga ‘anautolu;
‘oku ‘i hoku ‘ao ia.
- 3 ‘Oku nau fakafiefia‘i ‘ae tu‘i ‘i he‘enau angakovi,
pea mo e hou‘eiki ‘i he‘enau ngaahi loi.
- 4 Ko e kau fe‘auaki ‘akinautolu kotoa pē:
‘o hangē ko e ngoto‘umu kuo faka‘afu ‘e he
tangata ta‘o mā,
‘oku ne tuku ia hili ‘ene natu ‘ae mā, kae‘oua
ke tupu.
- 5 ‘I he ‘aho ‘o hotau tu‘i kuo fakakona ia ‘e he
hou‘eiki ‘aki ‘ae ngaahi hina uaine;
na‘a ne mafao hono nima mo e kau manuki.
- 6 Kuo nau teuteu honau loto hangē ko e
ngoto‘umu,
‘i he‘enau kei lama:
‘oku mohe ‘i he pō kotoa ‘enau tangata ta‘o mā;
‘i he pongipongi ‘oku vela ia hangē ko e afi ulu.
- 7 ‘Oku nau vela kotoa pē hangē ko e ngoto‘umu;

kuo nau kai 'o 'osi 'enau kau fakamaau;
 kuo hinga honau ngaahi tu'i kotoa pē:
 'oku 'ikai ha tokotaha 'iate kinautolu 'oku ui
 kiate au.

⁸ Kuo fakataha ia mo e kakai 'a 'Ifalemi;
 ko e fo'i mā ta'efokihi 'a 'Ifalemi.

⁹ Kuo kai hono mālohi 'e he kau muli,
 ka 'oku 'ikai te ne 'ilo;
 'io, ko e lou'ulu hinehina 'oku 'iate ia 'i heni mo
 'ena,
 ka 'oku 'ikai te ne 'ilo ia.

¹⁰ Pea ko e fielaahi 'a 'Isileli, 'oku fakatōhifo ia 'i hono
 'ao:
 pea 'oku 'ikai te nau tafoki kia Sihova ko
 honau 'Otua,
 pe kumi kiate ia 'i he ngaahi me'a ni kotoa pē.

¹¹ “'Oku hangē foki 'a 'Ifalemi ko e lupe vale 'oku
 'ikai hano loto:
 'oku nau ui ki 'Isipite,
 pea nau 'alu ki 'Asilia.

¹² 'Oka nau ka 'alu te u fola hoku kupenga kiate
 kinautolu;
 te u 'omi 'akinautolu ki lalo 'o hangē ko e fanga
 manupuna 'oe langi:
 te u tautea 'akinautolu, 'o fakatatau mo e
 fanongo 'a 'enau fakataha.

¹³ Mala'ia kiate kinautolu!
 He kuo nau hola meiate au:
 faka'auha 'akinautolu!
 Koe'uhi kuo nau talangata 'a kiate au:
 neongo 'a 'eku huhu'i 'akinautolu,
 kuo nau lea loi kiate au.

¹⁴ Pea 'oku 'ikai te nau tangi kiate au,
 'aki honau loto 'i he 'enau kaila 'i honau mo-
 henga:

- ‘oku nau fakataha ‘akinautolu ki he koane mo e uaine,
 pea ‘oku nau angatu‘u kiate au.
- 15 Neongo ‘eku nono‘o mo fakamālohi honau nima,
 ka ‘oku nau filio‘i kovi kiate au.
- 16 ‘Oku nau tafoki, kae ‘ikai ki he Fungani
 Mā‘olunga:
 ‘oku nau hangē ko e kaufana kākā:
 ‘e tō ‘i he heletā honau hou‘eiki, ko e me‘a ‘i he
 ‘ita ‘a honau ‘elelo;
 ko honau manuki eni ‘i he fonua ko ‘Isipite.

8

*1, 12 ‘Oku fakahā ‘ae faka‘auha koe‘uhi ko ‘enau
 ongo kovi, 5 Mo e tauhi tamapua.*

- 1 “‘Ai ‘ae me‘alea ki ho ngutu.
 Te ne ha‘u ‘o hangē ko e ‘ikale ki he fale ‘o
 Sihova,
 koe‘uhi kuo nau maumau‘i ‘eku fuakava,
 pea fai talangata‘a ki he‘eku fono.
- 2 ‘E tangi ‘a ‘Isileli kiate au, ‘o pehē, “E hoku ‘Otua,
 ‘oku mau ‘ilo koe.’
- 3 Kuo li‘aki ‘e ‘Isileli ‘ae me‘a ‘oku lelei:
 ‘e tuli ia ‘e he fili.
- 4 Kuo nau fakanofa ‘ae ngaahi tu‘i, kae ‘ikai ‘iate
 au:
 kuo nau tu‘utu‘uni ‘ae ngaahi ‘eiki, pea na‘e
 ‘ikai te u ‘ilo:
 kuo nau ngaahi ‘aki ‘a ‘enau siliva mo ‘enau
 koula ‘ae tamapua,
 koe‘uhi ka nau ‘auha.
- 5 Ko ho‘o ‘uhiki pulu, ‘E Samēlia, kuo ne li‘aki koe;
 kuo tupu ‘eku ‘ita kiate kinautolu:
 ‘e fēfē hono fuoloa, ka nau hoko ‘o ta‘ehalaia?

- 6 He na'e meia 'Isileli foki ia:
 ko e tufunga na'a ne ngaohi ia; ko ia 'oku 'ikai
 ko e 'Otua ia:
 ka ko e pulu si'i 'a Samēlia, 'e maumau'i ia ke
 fakaikiiki.
- 7 He kuo nau tūtuu'i 'ae matangi,
 pea te nau utu 'ae 'ahiohio:
 'oku 'ikai hano muka:
 'e 'ikai ma'u ha mahoa'a mei hono fua:
 ka ai ha fua, 'e kai ia 'o 'osi 'e he kau muli.
- 8 Kuo fōngia hifo 'a 'Isileli:
 te nau hoko ni 'i he lotolotonga 'oe Senitaile, 'o
 hangē ko e ipu 'oku 'ikai 'i ai ha fiemālie.
- 9 He kuo nau 'alu hake ki 'Asilia,
 ha 'asi kai vao tokotaha pe:
 kuo unga 'e 'Ifalemi 'ae kau mamana.
- 10 'Io, neongo kuo nau unga 'i he ngaahi pule'anga,
 te u tākaki ni 'akinautolu,
 pea te nau mamahi si'i, koe'uhi ko e kavenga
 'ae tu'i 'oe ngaahi 'eiki.
- 11 Koe'uhi kuo ngaohi 'e 'Ifalemi 'ae ngaahi
 feilaulau'anga lahi ke angahala,
 'e ai 'ae ngaahi feilaulau'anga ke angahala ai.
- 12 Kuo u tohi kiate ia 'ae ngaahi me'a lahi 'a 'eku
 fono,
 ka na'e lau ia hangē ha me'a kehe.
- 13 'Oku nau feilaulau 'aki 'ae kakano,
 ko e ngaahi feilaulau 'o 'eku ngaahi hifo, pea
 kai;
 ka 'oku 'ikai ke ma'u ia 'e Sihova,
 he te ne manatu ni 'enau hia,
 pea totongi ki he'enau ngaahi angahala:
 te nau liliu atu ki 'Isipite.

- 14 He kuo fakangalo'i 'e 'Isileli 'a hono Tupu'anga,
 pea 'oku ne langa 'ae ngaahi fale faka'eiki;
 pea kuo fakalahi 'e Siuta 'ae ngaahi kolo kuo
 'ā'i:
 ka te u fekau 'ae afi ki hono ngaahi kolo,
 pea te ne kai 'ae ngaahi fale faka'eieiki 'i ai."

9

1-17 Ko e mamahi, mo e pōpula 'a 'Isileli, koe'uhi ko 'enau ngaahi angahala, mo'o tauhi tamapua.

- 1 'Oua na'a ke nekeneka, 'e 'Isileli, 'i he fiefia,
 hangē ko e kakai kehe:
 he kuo ke 'alu 'o fe'auaki mei ho 'Otua,
 kuo ke manako 'ae totongi 'i he haha'anga
 koane kotoa pē.
- 2 Ko e haha'anga, mo e tata'o'anga uaine 'e 'ikai
 fafanga ai 'akinautolu,
 pea 'e 'ikai 'iate ia 'ae uaine fo'ou.
- 3 'E 'ikai te nau nofo 'i he fonua 'o Sihova;
 ka 'e tafoki 'a 'Ifalemi ki 'Isipite,
 pea te nau kai 'ae me'a ta'ema'a 'i 'Asilia.
- 4 'E 'ikai te nau feilaulau 'aki 'ae uaine kia Sihova,
 pea 'e 'ikai te ne fiemālie ai:
 ko 'enau ngaahi feilaulau 'e hangē ko e mā 'ae
 kau tangilāulau kiate kinautolu;
 ko kinautolu kotoa pē 'oku kai ai te nau 'uli ai:
 he ko e mā ma'a honau laumālie,
 'e 'ikai hoko ia ki he fale 'o Sihova.
- 5 Ko e hā te mou fai 'i he 'aho mamafa,
 pea 'i he 'aho 'oe katoanga 'a Sihova?
- 6 He, vakai, kuo nau 'alu koe'uhi ko e faka'auha:
 'e tānaki 'akinautolu 'e 'Isipite,
 'e tanu 'akinautolu 'e Memifisi:

ko e ngaahi potu lelei ki he'enau siliva, 'e ma'u
ia 'e he hongohongo:
'e 'i honau ngaahi fale fehikitaki 'ae 'akau
talatala.

- ⁷ Ko e ngaahi 'aho 'oe 'a'ahi kuo hoko,
ko e ngaahi 'aho 'oe totongi kuo hoko;
'e 'ilo ia 'e 'Isileli, 'Ko e palōfita ko e vale ia,'
'oku faha 'ae tangata fakalaumālie,
ko e me'a 'i he lahi 'o ho'o hia,
mo e fehi'a lahi.
- ⁸ Ko e tangata le'o 'o 'Ifalemi na'e 'i hoku 'Otua:
ka ko e palōfita ko e tauhele 'ae tangata
tauhele manu 'i hono hala kotoa pē,
mo e fehi'anekina 'i he fale 'o hono 'Otua.
- ⁹ Kuo nau faka'uli'i lahi 'akinautolu
'o hangē ko e ngaahi 'aho 'o Kipea:
ko ia te ne manatu 'enau hia,
te ne 'a'ahi ki he'enau angahala.
- ¹⁰ Ne u 'ilo 'a 'Isileli hangē ko e kālepi 'i he toafa;
ne u mamata ki ho'o ngaahi tamai, hangē ko e
tomu'a momoho 'i he 'akau ko e fiki 'i hono
'uluaki to'ukai:
ka ne nau 'alu ki Peali-Peoli, pea mavahe
'akinautolu ke nau mā;
pea ko 'enau ngaahi fakalielia na'e tatau mo
'enau manako.
- ¹¹ Ka ko 'Ifalemi, 'e puna atu hono nāunau hangē
ko e manupuna,
mei he fā'ele, mo e manāva, pea mei he tu-
itu'ia.
- ¹² Neongo 'oku nau tauhi 'enau fānau,
ka te u fakamasiva 'akinautolu, ke 'oua na'a
toe ha tangata:

- ‘io, mala‘ia foki kiate kinautolu ‘o kau ka mahu‘i meiate kinautolu!
- 13 ‘Oku tō ‘a ‘Ifalemi ‘i he potu lelei, hangē na‘aku mamata ki Taia;
ka ‘e fanau‘i ‘e ‘Ifalemi ‘a ‘ene fānau ki he fakapō.
- 14 Foaki kiate kinautolu, ‘e Sihova: ko e hā te ke foaki?
Foaki kiate kinautolu ‘ae manāva tōtama mo e huhu maha.
- 15 “Ko ‘enau angakovi kotoa pē ‘oku ‘i Kilikali:
he na‘e ‘i ai ‘eku fehi‘a kiate kinautolu:
koe‘uhi ko e kovi ‘o ‘enau faianga, te u kapusi
‘akinautolu mei hoku fale,
‘e ‘ikai te u toe ‘ofa kiate kinautolu:
ko e kau angatu‘u ‘a honau hou‘eiki kotoa pē.
- 16 Kuo taa‘i ‘a ‘Ifalemi,
kuo mōmoa honau aka,
‘e ‘ikai te nau fua:
‘io, neongo ‘oku nau fānau, ka te u tāmata‘i ‘ae
‘ofeina ‘a honau manāva.”
- 17 Ko hoku ‘Otua te ne li‘aki ‘akinautolu, koe‘uhi na‘e ‘ikai te nau fanongo kiate ia:
pea te nau hoko ko e kau ‘āuhē ‘i he ngaahi pule‘anga.

10

1-15 ‘Oku valoki mo na‘ina‘i ‘a ‘Isileli koe‘uhi ko ‘enau angakovi mo e tauhi tamapua.

¹ Ko e vaine mōmoa ‘a ‘Isileli, ‘oku ne fua mai kiate ia pe:

‘o fakatatau ki he lahi ‘o hono fua kuo ne fakalahi ‘ae ngaahi feilaulau‘anga;

- ‘o fakatatau ki he lelei ‘o hono fonua kuo nau
ngaohi ‘ae ngaahi tamapua masani.
- ² Kuo mavahevahe honau loto;
ko eni, ‘e ‘ilo kuo nau hala:
te ne li hifo honau ngaahi feilaulau‘anga,
pea maumau‘i ‘enau ngaahi tamapua.
- ³ He te nau pehē ni, “‘Oku ‘ikai hamau tu‘i, koe‘uhi
na‘e ‘ikai te mau manavahē kia Sihova;
pea ko e hā ‘e fai ma‘amautolu ‘e ha tu‘i?”
- ⁴ Kuo nau lea ‘aki ‘ae ngaahi lea, ‘o tuki loi ‘i he fai
‘ae fuakava:
ko ia kuo tupu ‘ae fakamaau ‘o hangē ko e
hemiloki ‘i he luoluo ‘oe ngoue.
- ⁵ ‘E manavahē ‘ae kakai ‘o Samēlia, koe‘uhi ko e
ngaahi pulu si‘i ‘a Pete-‘Aveni:
‘e tangilāulau ai ‘ae kakai ‘o ia,
mo e kau taula‘eiki ‘aia na‘e fiefia ai,
koe‘uhi ko hono nāunau, ko e me‘a ‘i he‘ene
mahu‘i mei ai.
- ⁶ ‘E ‘ave ia foki ki ‘Asilia ko e me‘a‘ofa ki he tu‘i ko
Salepi:
‘e hoko ‘ae mā kia ‘Ifalemi,
pea ‘e mā ‘a ‘Isileli ‘i he‘ene fakakaukau ‘a‘ana.
- ⁷ Ka ko Samēlia, ‘e tapipi hono tu‘i,
‘o hangē ko e koā mei he fukahi vai.
- ⁸ ‘E ‘auha foki ‘ae ngaahi potu mā‘olunga ‘o ‘Aveni,
ko e angahala ‘a ‘Isileli:
ko e ‘akau talatala mo e tiseli ‘e tupu hake ‘i
honau ngaahi feilaulau‘anga;
pea te nau lea ki he ngaahi mo‘unga, ‘o pehē,
“‘Ufi‘ufi kimautolu;” pea ki he ngaahi tafun-
gofunga, ‘o pehē, “Ta‘omia kimautolu.”

- 9 “E ‘Isileli, kuo ke angahala talu mei he ngaahi
 ‘aho ‘o Kipea:
 na‘a nau tu‘u ‘i ai:
 ko e tau ‘i Kipea ki he fānau ‘ae angahia na‘e
 ‘ikai te ne fakamo‘ua ‘akinautolu.
- 10 ‘Oku ‘i he‘eku holi ke tautea ‘akinautolu;
 pea ‘e fakataha ‘ae kakai kiate kinautolu,
 ‘oka nau ka ha‘isia ‘akinautolu ‘i he‘ena ongo
 luo.
- 11 Ko ‘Ifalemi ko e pulu mui kuo akonekina, ‘oku
 manako ke malaki ‘ae koane:
 ka na‘aku laka ‘i hono kia matamatalelei:
 te u ngaohi ‘a ‘Ifalemi ke heka;
 ‘e toho huo ‘a Siuta,
 pea momosi hono kelekele fefeka ‘e Sēkope.
- 12 Tūtuu‘i kiate kimoutolu ‘i he angatonu,
 utu ‘i he ‘alo‘ofa,
 fakamolū ‘ae kelekele;
 ‘oku tuku vaoa he ko e kuonga eni ke kumi kia
 Sihova,
 kae‘oua ke ne hā‘ele mai, pea faka‘uha ‘ae
 mā‘oni‘oni kiate kimoutolu.
- 13 Kuo mou keli ‘aki ‘ae huo toho ‘i he angakovi,
 kuo mou utu ‘i he angahia;
 kuo mou kai ‘ae fua ‘oe loi:
 koe‘uhi kuo ke falala ki ho hala, mo hono
 tokolahi ‘o ho‘o kau tangata mālohi.
- 14 Ko ia ‘e tupu ‘ae maveuveu ‘i he lotolotonga ‘oe
 kakai,
 pea ‘e maumau‘i ho ngaahi kolo tau,
 hangē na‘e maumau‘i ‘e Salimani ‘a Peteapeli
 ‘i he ‘aho ‘oe tau:
 na‘e lailai ‘ae fa‘ē mo feleteni mo ‘ene fānau.
- 15 ‘E pehē ‘ae fai ‘e Peteli kiate kimoutolu, koe‘uhi
 ko ho‘omou ngaahi angakovi lahi:

‘i ha pongipongi pe ‘e mātu‘aki tu‘usi ‘ae tu‘i ‘o
‘Isileli.

11

*1 Ko e ta‘efa‘afakafeta‘i ‘a ‘Isileli ki he ‘Otua ‘i
he‘ene ngaahi lelei. 5 Ko hono fakamaau‘i. 8 Ko e
‘alo‘ofa ‘ae ‘Otua kiate kinautolu.*

- ¹ “I he kei tamasi‘i ‘a ‘Isileli, ne u ‘ofa ki ai,
pea ne u ui hoku foha mei ‘Isipite.
- ² I he‘enau ui kiate kinautolu, pehē ne nau ‘alu
meiate kinautolu:
na‘a nau feilaulau kia Pealimi,
pea nau tutu ‘ae ‘akau namu kakala ki he
ngaahi tamapua kuo tongitongi.
- ³ Na‘aku ako‘i foki ‘a ‘Ifalemi ke ‘alu,
‘i he puke ‘aki honau nima;
ka na‘e ‘ikai te nau ‘ilo ko au na‘e fakamo‘ui
‘akinautolu.
- ⁴ Na‘aku toho ‘akinautolu ‘aki ‘ae afo ‘ae tangata,
‘aki ‘ae no‘o ‘oe ‘ofa:
pea na‘aku hangē ko ia ‘oku to‘o ‘ae nono‘o
mei honau ngutu,
pea ne u tuku ‘ae me‘akai ‘i honau ‘ao.
- ⁵ “E ‘ikai te ne toe liliu ki he fonua ‘o ‘Isipite,
ka ‘e hoko ‘ae ‘Asilia ko hono tu‘i,
koe‘uhi na‘e ‘ikai te nau loto ke liliu.
- ⁶ Pea ‘e nofoma‘u ki hono ngaahi kolo ‘ae heletā,
pea te ne faka‘osi hono ngaahi va‘a, pea kai ia,
koe‘uhi ko ‘enau fakakaukau ‘anautolu pe.
- ⁷ Pea kuo pau pe hoku kakai ke fakaholomui
meiate au:
neongo ‘enau ui ‘akinautolu ki he Fungani
Mā‘olunga,

na'e 'ikai ha tokotaha te ne hakeaki'i ia.

8 “E fēfee'i 'a 'eku fakatukutuku'i koe, 'e 'Ifalemi?
Te u fakahaofi fēfee'i koe, 'e 'Isileli?
'E fēfee'i 'eku ngaohi ko e ke hangē ko 'Atima?
Te u tuku koe fēfee'i ke hangē ko Sipoimi?

Kuo liliu hoku loto 'iate au,
kuo tupu fakataha 'a 'eku fakatomala.

9 'E 'ikai te u fai ki hono kakaha 'o hoku houhau,
'e 'ikai te u tafoki ke faka'auha 'a 'Ifalemi:
pe ko e 'Otua au, ka 'oku 'ikai ko e tangata;
ko e tokotaha mā'oni'oni 'oku 'i homou lotolo-
tonga:
pea 'e 'ikai teu hū ki he loto kolo.

10 Te nau muimui kia Sihova:
te ne ngungulu hangē ko e laione;
'i he'ene ngungulu 'e tetetete 'ae fānau mei he
lulunga.

11 Te nau tetetete hangē ko e manupuna mei
'Isipite,
pea hangē ko e lupe mei he fonua 'o 'Asilia:
pea te u tuku 'akinautolu 'i honau ngaahi fale,”
'oku pehē 'e Sihova.

12 'Oku takatakai 'aki au 'e 'Ifalemi 'ae loi,
pea mo e fale 'o 'Isileli 'aki 'ae kākā:
ka 'oku kei pule 'a Siuta mo e 'Otua,
pea 'oku ne angatonu mo e ngaahi kakai
mā'oni'oni.

12

*1 Ko e valoki 'o 'Ifalemi, mo Siuta, pea mo Sēkope.
3 'Oku ne enginaki 'aki 'ae ngaahi lelei 'i mu'a ki he*

fakatomala. 7 'Oku fakatupu houhau ki he 'Otua 'e he ngaahi angahala 'a 'Ifalemi.

- 1 'Oku kai 'e 'Ifalemi 'ae matangi,
pea 'oku muimui ki he matangi hahake:
'oku ne fakalahi 'i he 'aho kotoa pē 'ae loi mo
e faka'auha,
pea 'oku nau fai 'ae fuakava mo e kau 'Asilia,
pea 'oku 'ave 'ae lolo ki 'Isipite.
- 2 'Oku ai foki 'ae fakakikihi 'a Sihova mo Siuta,
pea te ne tautea 'a Sēkope 'o fakatatau ki hono
ngaahi hala;
'o fakatatau ki he'ene ngaahi faianga, te ne
totongi kiate ia.
- 3 Na'a ne kuku 'ae muiva'e 'o hono ta'okete 'i he
manāva,
pea 'i hono mālohi na'a ne lava'i 'ae 'Otua:
- 4 'Io, na'a ne mālohi ki he 'āngelo, pea ne lava'i:
na'a ne tangi, pea ne lotu tāuma'u kiate ia:
na'a ne 'ilo ia 'i Peteli, pea na'a ne folofola
kiate kitautolu 'i ai.
- 5 'Io, ko Sihova, ko e 'Otua 'oe ngaahi tokolahi;
ko Sihova ko hono fakamanatu ia.
- 6 Ko ia, tafoki koe ki ho 'Otua:
fai ki he 'alo'ofa mo e fakamaau,
pea tatali ki ho 'Otua ma'uaipē.
- 7 Ko e tangata fakatau ia,
'oku 'i hono nima 'ae me'a fua tautau 'oe kākā:
'oku ne manako ke fakamālohi'i.
- 8 Pea na'e pehē 'e 'Ifalemi, "Kuo hoko au 'o koloa'ia,
kuo u 'ilo ma'aku 'ae me'a lahi:
'i he'eku ngaahi ngāue kotoa pē 'e 'ikai te nau
'ilo ai ha hia 'iate au ke angahala."

- 9 “Pea ko au, ko Sihova, ko ho ‘Otua, mei he fonua
 ‘o ‘Isipite,
 te u toe ngaahi koe ke nofo ‘i he ngaahi fale
 fehikitaki,
 ‘o hangē ko e ngaahi ‘aho ‘oe kātoanga ma-
 mafa.
- 10 Kuo u lea foki ‘i he kau palōfita,
 pea kuo u fakalahi ‘ae ngaahi me‘a hā mai,
 pea kuo u lea ‘aki ‘ae fakatātā,
 ‘i he ngāue ‘ae kau palōfita.
- 11 ‘Oku ai ‘ae hia ‘i Kiliati?
 Ta ko e mo‘oni ko e va‘inga ‘akinautolu:
 ‘oku nau feilaulau ‘aki ‘ae fanga pulu ‘i Kilikali;
 ‘io, ko honau ngaahi feilaulau‘anga ‘oku
 hangē ko e fokotu‘unga ‘i he ngaahi luo ‘oe
 ngouē.
- 12 Pea na‘e hola ‘a Sēkope ki he fonua ‘o Silia,
 pea na‘e tauhi ‘e ‘Isileli ke ma‘u ha uaifi,
 pea ke ma‘u ha uaifi na‘a ne tauhi sipi.
- 13 Pea na‘e ‘omi ‘e Sihova ‘a ‘Isileli mei ‘Isipite ‘i ha
 palōfita,
 pea ‘i ha palōfita na‘e fakamo‘ui ia.
- 14 Na‘e fakatupu ‘iate ia ‘ae houhau fakamamahi ‘e
 ‘Ifalemi:
 ko ia te ne tuku hono toto ‘iate ia,
 pea ko hono manuki ‘e toe liliu kiate ia ‘e hono
 ‘Eiki.

13

*1 ‘Oku mole atu ‘ae nāunau ‘o ‘Ifalemi koe‘uhi ko e
 tauhi tamapua. 5 Ko e houhau ‘oe ‘Otua koe‘uhi ko
 ‘enau ta‘e‘ofa. 9 Ko e tala‘ofa ki he ‘alo‘ofa ‘ae ‘Otua.
 15 Ko e fakamaau‘i ‘ae angatu‘u.*

¹ ‘I he lea tetetete ‘a ‘Ifalemi,

- na'a ne hakeaki'i ia 'e ia 'i 'Isileli;
ka 'i he'ene talangata'a ia Peali, ne mate ia.
- ² Pea 'oku nau angahala ni 'o lahi hake,
pea kuo nau ngaohi 'ae ngaahi fakatātā 'aki 'a
'enua siliva kuo haka,
pea mo e ngaahi tamapua 'o fakatatau mo
'enua 'ilo,
ko e ngāue kotoa pē ia 'ae kau tufunga:
'oku nau pehē ki ai, 'Tuku 'ae kau tangata 'oku
feilaulau ke 'uma ki he fanga pulu si'i.'
- ³ Ko ia te nau hangē ko e 'ao 'oe pongipongi,
pea hangē ko e hahau 'oe hengihengi 'oku
mole atu,
hangē ko e kafukafu kuo tafi 'e he 'ahiohio mei
he haha'anga,
pea hangē ko e 'ahu mei he ngoto'umu.
- ⁴ "Ka ko Sihova au, ko ho 'Otua, mei he fonua 'o
'Isipite,
pea 'ikai te ke 'ilo ha 'otua kehe ka ko au pe:
he 'oku 'ikai mo ha fakamo'ui ka ko au pe.
- ⁵ "Na'aku 'ilo koe 'i he toafa,
'i he fonua 'oe la'āina lahi.
- ⁶ 'O fakatatau ki he'enua mohuku, na'a nau
mākona;
na'a nau mākona, pea na'e hiki hake honau
loto;
ko ia kuo nau fakangalo'i au.
- ⁷ Ko ia te u hangē ko e laione kiate kinautolu:
hangē ko e lēpati 'i he hala te u lamasi
'akinautolu:
- ⁸ Te u fakafetaulaki mo kinautolu hangē ko e pea,
kuo fakamasiva 'i he 'ave 'ene fānau,
pea te u hae'i 'ae kofu 'o honau mafu,

pea te u folo ‘akinautolu ‘i ai ‘o hangē ko e
laione;
‘e haehae ‘akinautolu ‘e he fanga manu ‘oe
vao.

9 “E ‘Isileli, kuo ke faka‘auha koe ‘e koe:
ka ‘oku ‘iate au ho‘o tokoni.

10 Te u hoko ko ho tu‘i: kofa‘ā ia ha taha kehe te ne
fakamo‘ui koe ‘i ho ngaahi kolo kotoa pē?

Pea mo ho‘o kau fakamaau ‘aia na‘a mou pehē
ai, ‘Foaki mai ha tu‘i mo e hou‘eiki?’

11 Na‘aku foaki ha tu‘i kiate koe ‘i hoku houhau,
pea na‘aku to‘o ia ‘i he‘eku tuputāmaki.

12 Kuo tākai ‘ae hia ‘a ‘Ifalemi;
kuo fufū ‘ene angahala.

13 Ko e ngaahi mamahi ‘ae fefine ‘oku langā ‘e hoko
kiate ia:

ko e foha vale ia;

‘e ‘ikai lelei ‘ene nofo fuoloa ‘i he potu ‘oku hao
ai ‘ae fānau.

14 Te u huhu‘i ‘akinautolu mei he mālohi ‘oe
fa‘itoka;

te u huhu‘i ‘akinautolu mei he mate!

‘E mate, te u hoko ko ho maumau‘i?

‘E fa‘itoka, te u hoko ko ho faka‘auha?

“E puli ‘ae fakatomala mei hoku mata.

15 Neongo ‘oku fa‘a fua ia ‘i he lotolotonga ‘o
hono kāinga, ‘e hoko ha matangi hahake,

‘e ha‘u ‘ae matangi ‘a Sihova mei he toafa,

pea ‘e maha ‘a ‘ene matavai,

pea ‘e matu‘u ‘e ‘ene vai mapunopuna;

te ne maumau ‘ae koloa ‘oe ngaahi ipu lelei
kotoa pē.

16 ‘E hoko ‘o lala ‘a Samēlia;

he kuo ne angatu‘u ki hono ‘Otua:

te nau tō 'i he heletā:
 'e lailai ke iiki 'a 'enau fānau kei huhu,
 pea ko honau kau fefine 'oku feitama 'e hae-
 hae.”

14

*1 Ko e enginaki ki he fakatomala. 4 Ko e tala'ofa
 'oe tāpuaki 'oe 'Otua.*

- 1 'E 'Isileli, tafoki kia Sihova ko ho 'Otua;
 he kuo ke tō ki lalo 'i ho'o hia.
- 2 To'o kiate kimoutolu 'ae lea, pea tafoki kia Si-
 hova:
 lea pehē kiate ia, “To'o atu 'ae hia kotoa pē,
 pea ma'u fakafiemālie 'akimautolu:
 ko ia te mau 'atu ai kiate koe 'ae ngaahi fua 'o
 homau loungutu.
- 3 'E 'ikai fakamo'ui 'akimautolu 'e 'Asilia,
 'e 'ikai te mau heka 'i he hoosi:
 pea 'e 'ikai te mau toe pehē ki he ngāue
 'a homau nima, 'Ko homau 'otua
 'akimoutolu:
 he 'oku 'ilo 'e he tamai mate 'ae 'alo'ofa 'iate
 koe.”
- 4 “Te u fakamo'ui 'enau fakaholomui,
 te u 'ofa mata'ata'atā kiate kinautolu:
 he kuo afe meiate ia 'a hoku houhau.
- 5 Te u hangē ko e hahau ki 'Isileli:
 te ne tupu 'o hangē ko e lile,
 pea totolo hono aka 'o hangē ko Lapanoni.
- 6 'E hoko 'o lau lahi hono ngaahi va'a,
 pea ko hono lelei 'e hangē ko e 'akau ko e
 'olive,
 pea ko hono nanamu 'e hangē ko Lapanoni.

- 7 Ko kinautolu 'oku nofo 'i he malu 'o ia, te nau toe ha'u;
te nau toe mo'ui hangē ko e koane,
pea tupu 'o hangē ko e vaine:
ko hono nanamu, 'e hangē ko e uaine 'o Lep-
anoni.
- 8 'E pehē 'e 'Ifalemi, Ko e hā te u toe kau ai mo e
ngaahi tamapua?
Kuo u fanongo, pea mamata kiate ia:
'oku ou hangē ko e 'akau mata ko e fea.
'Oku ma'u meiate au ho'o fua."
- 9 Ko hai 'ae poto, pea te ne 'ilo 'ae ngaahi me'a ni?
'Ae fakapotopoto, pea te ne 'ilo 'i ia?
He ko e ngaahi hala 'o Sihova 'oku totonu,
pea 'e 'a'eva ai 'ae angatonu:
ka 'e hinga hifo ai 'ae kau talangata'a.

xxx

KO E TOHI TAPU KĀTOA
The Holy Bible in the Tongan language of Tonga,
Revised West Version

Public Domain

Language: Tongan

Translation by: James Baxley

Cover and title page artist: Kitione Vailea

Digital editions and layout: Michael Johnson

Web site: <https://ebible.org/ton/>

Translator support: <https://worldoutreach.org/325>

2021-11-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 13 Dec 2023

2362cc12-5c8d-5627-ad4b-c1c163858892